




Број: 17-21-4668-2/19  
Сарајево, 18. децембра 2019. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 18.12.2019.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102	21-1	2188	19

H

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет: Сагласност за ратификацију Уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговора о гранту (Коридор Vц у РС-у-дио 1) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Уговор је потписао господин Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 01. августа 2019. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

  
**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Зоран Берић



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-42-05-2-29792/19  
Datum: 03.12.2019. godine

Принимљено: 02/03/20  
Служба за економске  
17.12.2019  
21 1668-1  
[Signature]

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE.**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu ( Koridor Vc u RS-u – dio 1.) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz programa Europski zajednički fond za Zapadni Balkan, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu ( Koridor Vc u RS-u – dio 1.) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz programa Europski zajednički fond za Zapadni Balkan, potpisan 01.kolovoza 2019. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku. Potpisnik u ime Bosne i Hercegovine je gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora, a u ime Europske banke za obnovu i razvoj gospodin Ian Brown, šef ureda EBRD-a u Bosni i Hercegovini.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 3. redovnoj sjednici, održanoj 12. jula 2019. godine, prihvatilo navedeni Ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 178. sjednici održanoj 12.11.2019. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ( „Službeni glasnik BiH“ 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu





IZVRŠNA VERZIJA  
(Broj operacije 49053)

## **UGOVOR O GRANTU**

**(Koridor Vc u RS-u – Dio 1)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

koji se odnosi na investicijski grant  
iz Europskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan

Datum: 01. kolovoza 2019.

## SADRŽAJ

ČLANAK I – DEFINICIJE I TUMAČENJA.....	2
Odjeljak 1.01 Definicije.....	Error! Bookmark not defined.
Odjeljak 1.02 Tumačenja.....	7
ČLANAK II – GRANT .....	7
Odjeljak 2.01 Iznos, valuta i svrha.....	7
Odjeljak 2.02 Isplate sredstava .....	8
Odjeljak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava .....	10
Odjeljak 2.04 Otkazivanje od strane Primatelja granta.....	Error! Bookmark not defined.
Odjeljak 2.05 Plaćanja .....	11
ČLANAK III – IZVOĐENJE PROJEKTA .....	11
Odjeljak 3.01 Suradnja i informiranje.....	11
Odjeljak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta.....	11
Odjeljak 3.03 Poštivanje zaštite okoline i socijalnih pitanja.....	12
Odjeljak 3.04 Obveze Primatelja granta .....	12
Odjeljak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta .....	13
Odjeljak 3.06 Nabava.....	13
Odjeljak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Istraživanje.....	13
Odjeljak 3.08 Izjave i jamstva.....	15
Odjeljak 3.09 Priznanje i ponavljanje .....	15
ČLANAK IV – FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE .....	15
Odjeljak 4.01 Financijske evidencije i izvješća .....	15
Odjeljak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija .....	16
Odjeljak 4.03 Porezi.....	17
Odjeljak 4.04 Prepoznatljivost.....	17
Odjeljak 4.05 Prijevara i korupcija .....	17
Odjeljak 4.06 Prihvatljivost izvođača .....	18
Odjeljak 4.07 Ugovori.....	18
ČLANAK V – OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA .....	18
Odjeljak 5.01 Obustava.....	18
Odjeljak 5.02 Otkazivanje od strane Banke.....	20
Odjeljak 5.03 Obveze bezuvjetne nadoknade sredstava na koje ne utječu otkazivanje ili obustava .....	21
Odjeljak 5.04 Obveze Primatelja granta .....	21
Odjeljak 5.05 Slučajevi vraćanja Grant sredstava.....	21
ČLANAK VI – PROVODIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA .....	22

Odjeljak 6.01 Provodivost.....	22
Odjeljak 6.02 Neizvršavanje prava .....	22
Odjeljak 6.03 Rješavanje sporova.....	23
<b>ČLANAK VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA .....</b>	<b>23</b>
Odjeljak 7.01 Datum pravosnažnosti.....	23
Odjeljak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti.....	23
Odjeljak 7.03 Pravna mišljenja .....	25
Odjeljak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti.....	25
Odjeljak 7.05 Prestanak po izvršenju.....	26
<b>ČLANAK VIII – RAZNO.....</b>	<b>26</b>
Odjeljak 8.01 Obavijesti .....	28
Odjeljak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje.....	28
Odjeljak 8.03 Amandman .....	28
Odjeljak 8.04 Engleski jezik .....	28
Odjeljak 8.05 Odšteta.....	28
Odjeljak 8.06 Prijenos (ustupanje).....	29
Odjeljak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava.....	29
Odjeljak 8.08 Objavljivanje .....	29
Odjeljak 8.09 Primjerci ugovora.....	30
 DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA .....	 S1
DODATAK 2 – PLAN NABAVE.....	S2
UZORAK 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA .....	E1-1
UZORAK 2 – OBRAZAC SPISKA OVLAŠTENIH POTPISNIKA .....	E2-1

## UGOVOR O GRANTU

**UGOVOR** je zaključen 01. kolovoza 2019. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** („Primatelj granta“) i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljnjem tekstu: „Banka“ ili „EBRD“).

### PREAMBULA

#### BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna financijska institucija formirana prema međunarodnim zakonima u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj („Ugovor o osnivanju Banke“), dana 29. svibnja 1990. godine;
- (B) je Primatelj granta zatražio pomoć Banke u financiranju dijela Projekta (kako je definirano niže u tekstu) koji ima za cilj pomoći Projektnom subjektu (kako je ovdje definirano) u izgradnji (i) dvije petlje autoceste u Johovcu (Tovira) i Rudanki (Kostajnica), (ii) dionice autoceste u dužini od 6.1 km između ove dvije petlje, i (iii) prilaznog puta s dvije trake dužine oko jedan km za povezivanje s postojećom magistralnom cestom, uključujući i prijelaz preko rijeke Bosne;
- (C) je Banka 27. prosinca 2017. godine sklopila Ugovor o zajmu s javnim poduzećem „Autoputevi Republike Srpske“, d. o. o. („Projektni subjekt“) u svojstvu Zajmoprimalca, prema kojem se Banka kao Zajmodavatelj složila odobriti zajam u iznosu do 70.000.000 (sedamdeset milijuna) eura za financiranje dijela Projekta, kao što je detaljno navedeno u Dodatku 1 Ugovora o zajmu („Projekt“), pod uvjetima navedenima u ugovoru o zajmu koji se mogu mijenjati s vremena na vrijeme („Ugovor o zajmu“);
- (D) je Banka 5. siječnja 2018. godine sklopila Ugovor o garanciji s Primateljem granta u njezinom svojstvu Davatelja garancije, kako može biti izmijenjen s vremena na vrijeme („Ugovor o garanciji“), prema kojem, uzimajući u obzir da Banka sklapa Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Primatelj granta garantira za obveze Projektnog subjekta prema Ugovoru o zajmu;
- (E) je 13. rujna 2018. godine Banka s Republikom Srpskom („Subjekt za potporu projekta“) sklopila Ugovor o potpori projekta, kako može biti izmijenjen s vremena na vrijeme („Ugovor o potpori projekta“), prema kojem je, uzimajući u obzir da Banka sklapa Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Subjekt za potporu projekta pristao na izvođenje Projekta od strane Projektnog subjekta u skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o potpori projekta;
- (F) je Banka, u skladu s člankom 20.1(viii) Sporazuma o osnivanju Banke, uspostavila Zajednički europski fond za Zapadni Balkan („Fond“) kojim se upravlja i koji se administrira u skladu s općim uvjetima od 7. studenoga 2006. godine, uključujući posljednje izmjene od 16. lipnja 2016. i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme („Pravila Fonda“);

- (G) se 29. lipnja 2018. godine Nadzorni odbor Investicijskog okvira za Zapadni Balkan složio, podložno odredbama i uvjetima Pravila Fonda, odobriti iznos koji neće biti veći od EUR 12.900.000 (dvanaest milijuna devet stotina tisuća eura) iz sredstava Fonda, pod odredbama i uvjetima navedenim u ovom ugovoru, za nabavu određene robe, radova i usluga koji se odnose na Projekt. Ta sredstva Granta će biti dana na raspolaganje Projektom subjektu putem Supsidijarnog ugovora o grantu PS-a i Supsidijarnog ugovora o grantu RS-a (kako su definirani niže u tekstu).

**STOGA SE OVIM** ugovorne strane slažu o sljedećem:

## **ČLANAK I – DEFINICIJE I TUMAČENJA**

### **Odjeljak 1.01 Definicije**

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući preambulu, uzorke i dodatke) koji ovdje nisu definirani imat će ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Ugovoru o garanciji, Ugovoru o potpori projekta i/ili Standardnim odredbama i uvjetima (uključujući kada su termini koji su definirani u Standardnim odredbama i uvjetima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi će imati sljedeća značenja:

„Ugovor o osnivanju Banke“ ima značenje navedeno u Preambuli A.

„ClientNet“ označava *online* portal Banke za razmjenu dokumenata i informacija između Banke i njezinih klijenata, kao i svaku zamjensku stranicu o kojoj Banka, s vremena na vrijeme, može obavijestiti Projektog subjekta.

„Ugovori“ označavaju ugovore koje je Projektni subjekt zaključio ili će zaključiti s bilo kojim izvođačima, po formi i sadržaju prihvatljive za Banku, u vezi s nabavom robe, radova i usluga za Projekt, uključujući Stavke koje se financiraju iz Granta, a koje će se dijelom ili potpuno financirati iz Granta.

„Izvođači“ znače izvođače s dobrim ugledom i reputacijom koje će angažirati Projektni subjekt u vezi s nabavom robe, radova i usluga za Projekt, uključujući Stavke koje se financiraju iz Granta, a svaki taj izvođač će biti izabran u skladu s odjeljkom 3.06 (*Nabava*).

„Isplata sredstava“ znači isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odjeljkom 2.02 (*Isplate sredstava*) ovog ugovora.

„Datum pravosnažnosti“	označava datum kada ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odjeljkom 7.01 ( <i>Datum pravosnažnosti</i> ) ovog ugovora.
„Sustav ranog otkrivanja i isključivanja“	označava sustav uspostavljen Uredbom (EU, Euratom) br. 2015/1929 od 28. listopada 2015. godine o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (OJ L 286/1, 30. 10. 2015.), koji sadrži informacije o ranom otkrivanju rizika koji ugrožavaju financijske interese EU-a, o slučajevima izuzimanja pravnih i fizičkih osoba iz financiranja od strane EU-a i o slučajevima izricanja novčanih kazni.
„Isključeni subjekt“	označava bilo koju osobu: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) koja je bankrotirala ili je u procesu likvidacije, koja je pod upravom suda, koja je sklopila aranžmane s kreditorima, suspendirala poslovne aktivnosti, ili je u bilo kojoj sličnoj situaciji koja je proistekla iz slične procedure prema zakonima Bosne i Hercegovine;</li> <li>(b) koja ima ovlaštenje da predstavlja, donosi odluke ili ima kontrolu, koja je presudom relevantnih organa vlasti osuđena za prekršaj u vezi sa svojim poslovnim ponašanjem, a ta presuda ima snagu <i>resjudicata</i> ili koja je predmet presude s istom snagom za prijevaru, korupciju, uključenost u kriminalnu organizaciju, pranje novca ili bilo koju drugu nezakonitu aktivnost koja je štetna za financijske interese Europske unije;</li> <li>(c) koja je kriva za pogrešno tumačenje u davanju informacija koje su tražene kao uvjet sudjelovanja u bilo kakvoj nabavi ili drugoj relevantnoj proceduri ili koja nije dostavila tu informaciju; ili</li> <li>(d) koja je u sukobu interesa.</li> </ul>
„Fond“	ima značenje koje mu je dodijeljeno u Preambuli F.
„Stavke koje se financiraju iz Granta“	znače robu, radove i usluge neophodne za Projekt, a koje će se financirati iz Granta, kao što je navedeno u Dodatku 1 ( <i>Stavke koje se financiraju iz Granta</i> ) ovog ugovora.
„Grant“	ima značenje navedeno u odjeljku 2.01(a) ( <i>Iznos, valuta i svrha</i> ) ovog ugovora.
„Ugovor o garanciji“	ima značenje navedeno u Preambuli D.
„Zadnji datum raspolaganja Grantom“	označava datum naveden u odjeljku 2.02(a) ( <i>Zadnji</i>



*datum raspolaganja Grantom*) ovog ugovora.

„Ugovor o zajmu“	ima značenje navedeno u Preambuli C.
„Zajam“	znači sredstva koja je Banka stavila ili će staviti na raspolaganje Projektnom subjektu u svojstvu Zajmoprimatelja prema Ugovoru o zajmu.
„Supsidijarni ugovor o grantu PS-a“	označava ugovor koji će sklopiti Subjekt za potporu projekta za dodjelu Granta i Projektni subjekt za nastavak dodjele Granta od Subjekta za potporu projekta Projektnom subjektu, a koji će biti sačinjen u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku i koji se može izmijeniti s vremena na vrijeme.
„Plan nabave“	znači plan nabave za Projekt, uključujući Stavke koje se financiraju iz Granta, kao što je navedeno u Dodatku 2 ovog ugovora koji se može mijenjati s vremena na vrijeme uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.
„Projekt“	ima značenje navedeno u Preambuli C.
„Datum završetka Projekta“	označava datum do kada se sve ispod navedeno dogodilo:  (a) Projektni subjekt dostavio je Banci i Konzultantu za implementaciju projekta obavijest, po formi i sadržaju prihvatljivu za Banku, kojom se potvrđuje da je Projekt završen;  (b) Banka je dobila potvrdu od Konzultanta za implementaciju projekta, po formi i sadržaju prihvatljivu za Banku, kojom se potvrđuje bez bilo kakvih materijalnih rezervi, da je Projekt završen; i  (c) Banka je Projektnom subjektu dostavila obavijest kojom se potvrđuje da je Banka zadovoljna time da je Projekt završen.
„Projektni subjekt“	ima značenje navedeno u Preambuli C.
„Konzultant/i za implementaciju Projekta“	označava/ju konzultanta(e) kojeg/koje je/su ili će angažirati Projektni subjekt u skladu s odjeljkom 3.05 ( <i>Konzultanti</i> ) Ugovora o zajmu da pomogne/pomognu u implementaciji Projekta.
„Ugovor o potpori projekta“	ima značenje navedeno u Preambuli E.
„Subjekt za potporu projekta“	ima značenje navedeno u Preambuli E.

„Obveza nadoknade sredstava“	označava obvezu koja se navodi u odjeljku 2.03 ( <i>Uvjetna i bezuvjetna obveza nadoknade sredstava</i> ) ovog ugovora, i može biti „uvjetna obveza nadoknade sredstava“ ili „bezuovjetna obveza nadoknade sredstava“, kako su ti termini korišteni u tom odjeljku.
„Supsidijarni ugovor o grantu RS-a“	označava ugovor koji će sklopiti Primatelj granta i Subjekt za potporu projekta za dodjelu granta Primatelju granta od strane Subjekta za potporu projekta, a koji će biti sačinjen u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku i koji se može izmijeniti s vremena na vrijeme.
„Pravila Fonda“	imaju značenje navedeno u Preambuli F.
„Ovlašteni predstavnik Primatelja granta“	označava ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.
„Standardne odredbe i uvjeti“	označavaju Standardne odredbe i uvjete Banke od 1. listopada 2018. godine.

## Odjeljak 1.02 Tumačenje

U ovom ugovoru:

- (a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;
- (b) naslovi i sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i neće imati utjecaj na tumačenje ovog ugovora;
- (c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druge pravne osobe, a pozivanje na osobu obuhvaća njezine nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i
- (d) spominjanje određenog članka, odjeljka, dodatka ili uzorka će se tumačiti, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao spominjanje tog određenog članka, odjeljka, dodatka ili uzorka iz ovog ugovora.

## ČLANAK II – GRANT

### Odjeljak 2.01 Iznos, valuta i svrha

- (a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se obvezuje da će Primatelju granta iz Fonda dati na raspolaganje Grant u iznosu od EUR 12.900.000 (dvanaest milijuna i devet stotina tisuća eura) („Grant“).

- (b) Grant će se koristiti isključivo za svrhu financiranja Stavki koje se financiraju iz Granta, a koje će se nabavljati u skladu s odjeljkom 3.06 (*Nabava*) ovog ugovora.
- (c) U skladu s odjeljkom 5.05 (*Slučajevi vraćanja sredstava Granta*) ovog ugovora, sredstva Granta su nepovratna.
- (d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da Banka neće imati obvezu vršiti bilo kakve isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu s i jednak takvoj isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u Fondu za tu svrhu.
- (e) Osim ako se Banka ne složi drugačije:
  - (1) Stavke koje se financiraju iz Granta će se sufinancirati iz Granta i Zajma u proporciji i iznosima koji će biti utvrđeni u Planu nabave;
  - (2) iznos Granta alociran za bilo koju pojedinačnu Stavku koja se financira iz Granta u skladu s Planom nabave neće u bilo kojem trenutku biti veći od 20 % vrijednosti Ugovora za navedenu Stavku koja se financira iz Granta; i
  - (3) niti jedan dio sredstava Granta neće se koristiti, izravno ili neizravno, za plaćanje kupovine zemljišta ili zgrada na teritoriju Primatelja granta ili drugdje; i
  - (4) niti jedan dio sredstava Granta neće se koristiti za financiranje poreza na dodanu vrijednost u mjeri u kojoj se porez na dodanu vrijednost može povratiti (bez obzira na to je li ustvari izvršen povrat).

## **Odjeljak 2.02 Isplate sredstava**

U skladu s odjeljkom 5.01 (*Obustava*), odjeljkom 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) i odjeljkom 7.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Banka će Grant isplaćivati s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

### **(a) Zadnji datum raspolaganja Grantom**

Pravo Primatelja granta da traži isplate sredstava u skladu s ovim ugovorom će postati pravosnažno na Datum pravosnažnosti i završit će se dana 31. prosinca 2020. godine („Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta“), osim ako Banka prihvati kasniji datum završetka i o tom produženju datuma obavijesti Primatelja granta u pisanoj formi.

### **(b) Odobreni troškovi**

Osim ako se Banka ne složi drugačije, isplate sredstava će se vršiti samo za financiranje:

- (1) izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se financiraju iz Granta; i
- (2) izdataka koji su nastali nakon datuma ovog ugovora.

***(c) Uvjeti za isplate sredstava***

Bez ograničavanja općenitosti ovog odjeljka 2.02, svaka isplata sredstava po ovom ugovoru za jednu ili više Stavki koje se financiraju iz Granta bit će podložna ispunjenju, ili po nahođenju Banke izuzeću od ispunjenja, bilo u cjelini bilo dijelom, i bilo uvjetno ili bezuvjetno, uvjeta da je, na datum prijema zahtjeva Primatelja granta za takvu isplatu sredstava:

- (1) Banka je dobila istovremeni zadovoljavajući Zahtjev za povlačenje sredstava prema Ugovoru o zajmu za istu Stavku/Stavke koja/koje se financira/ju iz Granta za iznos koji ne premašuje EUR 12.900.000 Granta; ili
- (2) iznos Zajma koji je povučen ili se traži putem zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje od strane Projektnog subjekta kao Zajmoprimatelja je najmanje jednak iznosu Granta isplaćenog, ili čija je isplata tražena zadovoljavajućim Zahtjevom za isplatu od strane Projektnog subjekta, u skladu s Ugovorom o zajmu; ili
- (3) puni iznos Zajma koji je alociran za istu stavku (stavke) Granta prema Planu nabave je povučen, ili je tražena isplata sredstava putem zadovoljavajućeg zahtjeva za povlačenje u skladu s Ugovorom o zajmu.

***(d) Zahtjev za isplatu sredstava***

(1) Primatelj granta može tražiti isplatu sredstava tako što će Banci dostaviti originalni zahtjev za takvu isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja granta, ili osobe koju je ovlastio ovlašteni predstavnik Primatelja granta. Svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti u formi Uzorka 1 (*Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava*) i bit će dostavljen Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu isplatu. Takav zahtjev će, osim ako se Banka ne složi drugačije, biti neopoziv i bit će obvezujući za Primatelja granta.

(2) Uz svaki zahtjev za isplatu sredstava će biti dostavljeni takvi dokumenti i drugi dokazi koji će po formi i sadržaju biti dovoljni da Banku uvjere da Primatelj granta ima pravo na iznos isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se financiraju iz Granta. Takvi dokumenti će uključivati, ali neće biti ograničeni na, fakturu/fakture Izvođača, ovjerene (ako je potrebno prema relevantnom ugovoru) od strane ili u ime Primatelja granta, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Primatelj granta potvrđuje da su roba, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog ugovora i relevantnog ugovora.

***(e) Valuta isplate sredstava***

Isplate sredstava će se vršiti u eurima u iznosima ekvivalentnim troškovima koji će se financirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu napravljeni u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate će se odrediti kako slijedi:

(1) ako Primatelj granta traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos isplate sredstava će odrediti Banka na bazi troškova deviznog tečaja koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje;

(2) ako Primatelj granta traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uvjetom da su takvi troškovi napravljeni u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

***(f) Plaćanja u drugim valutama***

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Primatelja granta da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos isplate sredstava Banka će odrediti na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

***(g) Minimalni iznos isplate sredstava***

Osim za zadnju isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, isplate sredstava će se vršiti u iznosima ne manjima od EUR 200.000 (dvije stotine tisuća eura).

**Odjeljak 2.03 Uvjetne i bezuvjetne obveze nadoknade sredstava**

(a) Na zahtjev Primatelja granta, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, Banka može, u skladu s primjenljivim odredbama EBRD-ovog priručnika za isplate sredstava *mutatis mutandis*, izdati uvjetne ili bezuvjetne obveze nadoknade sredstava da plati isplate banaka koje su izvršene prema akreditivima za troškove koji će se financirati iz Granta. Svaka takva nadoknada će predstavljati isplatu sredstava.

(b) U slučaju uvjetne obveze nadoknade sredstava, obveza Banke da izvrši plaćanje će biti obustavljena ili će prestati odmah nakon svake obustave ili otkazivanja Granta od strane Banke prema odjeljku 5.01 (*Obustava*) ili odjeljku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuvjetne obveze nadoknade sredstava, bilo kakva naknadna obustava ili otkazivanje Granta neće imati utjecaja na obvezu Banke da izvrši plaćanje.

**Odjeljak 2.04 Otkazivanje od strane Primatelja granta**

Primatelj granta može u bilo koje vrijeme, uz obavještanje Banke najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju Granta će biti neopoziva i obvezujuća za Grant.

## **Odjeljak 2.05 Plaćanja**

- (a) Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom ugovoru će se plaćati izravno na račun relevantnog izvođača kako je Primatelj granta naznačio u svom zahtjevu za isplatu sredstava.
- (b) Ukoliko dan dospijeca za bilo koje plaćanje po ovom ugovoru bude na dan koji nije radni dan, tada će takvo plaćanje umjesto tog dana dospijevati sljedećeg radnog dana.
- (c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom ugovoru bit će u potpunosti plaćeni, bez kompenzacija ili protuzahjeva u eurima, s datumom valute na dan dospijeca, na takav račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Primatelja granta.

## **ČLANAK III – IZVOĐENJE PROJEKTA**

### **Odjeljak 3.01 Suradnja i informiranje**

- (a) Odredbe iz odjeljka 4.01 (*Suradnja i informiranje*) Standardnih odredbi i uvjeta primjenjuju se kako je ovdje u potpunosti navedeno *mutatis mutandis*, uključujući, bez štete za njihovu općenitost, sljedeće:

- (1) upućivanje na termin „Zajmoprimatelj“ tumači se sa značenjem „Projektni subjekt“;
- (2) upućivanje na termin „Davatelj garancije“ tumači se sa značenjem „Primatelj granta“;
- (3) upućivanje na termin „Zajam“ tumači se sa značenjem „Grant“; i
- (4) upućivanje na termin „Ugovor o zajmu“ i „Projektni ugovor“ tumači se sa značenjem „ovaj ugovor“.

- (b) Kod dobivanja informacija prema Ugovoru o zajmu, Ugovoru o garanciji i/ili Ugovoru o potpori projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davatelj Granta prema ovom ugovoru.

### **Odjeljak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta**

- (a) Primatelj granta poduzima i poduzet će sve potrebne korake da osigura da će Projektni subjekt, ukoliko se Banka ne složi drugačije:
  - (1) izvoditi Projekt učinkovito i s dužnom pažnjom i u skladu s Projektnim ugovorom i ovim ugovorom;
  - (2) izvoditi Projekt u skladu s Planom nabave, podložno svim izmjenama s kojima se Banka složi u pisanoj formi;

- (3) izvoditi Projekt u skladu s Akcijskim planom za zaštitu okoline i socijalnih pitanja i relevantnim Provedbenim zahtjevima;
  - (4) osigurati da Datum završetka projekta ne bude kasnije od 31. prosinca 2020. godine, osim ako Banka ne dogovori drugi datum završetka i o tome pisanim putem obavijestiti Projektnog subjekta; i
  - (5) poduzeti sve potrebne aktivnosti da osiguraju uspješan završetak Projekta.
- (b) Odredbe odjeljka 4.02 (*Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta*) Standardnih odredbi uvjeta će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, bez štete za njihovu općenitost, sljedeće:
- (i) upućivanje na termin „Zajmoprimatelj“ tumači se sa značenjem „Projektni subjekt“;
  - (ii) upućivanje na termin „Davalatelj garancije“ tumači se sa značenjem „Primatelj granta“;
  - (iii) upućivanje na termin „sredstva Zajma“ tumači se sa značenjem „sredstva Granta“.
- (c) Ne dovodeći u pitanje odredbe iz odjeljka 4.02(d) Standardnih odredbi i uvjeta, Primatelj granta osigurava i osigurat će da se Projektni subjekt pobrine da Stavke koje se financiraju iz Granta budu propisno osigurane u svakom trenutku od svih rizika gubitka ili štete (uključujući, ali ne ograničavajući se na potres) koji nastanu uslijed njihove kupnje, prijevoza i isporuke na mjesto korištenja ili montaže, i gdje je to primjenjivo, od opasnosti tijekom razdoblja izgradnje, sve u skladu s najboljim međunarodnim praksama za građevinsko osiguranje.

### **Odjeljak 3.03 Poštivanje zaštite okoline i socijalnih pitanja**

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Primatelj granta će osigurati da se dio Projekta koji se financira iz Granta izvodi u skladu s odjeljkom 3.04 (*Obveze poštivanja okolišnih i socijalnih odredbi*) Ugovora o zajmu.

### **Odjeljak 3.04 Obveze Primatelja granta**

- (a) Primatelj granta neće poduzeti bilo kakve radnje, niti će dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili ovisnom subjektu da poduzme bilo kakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili učinkovit rad Projektnih objekata ili izvršavanje obveza Primatelja granta po ovom ugovoru. Primatelj granta će također osigurati da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njezinih političkih ili administrativnih odjela ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist, Primatelja granta ili takvog njezinog odjela.
- (b) Primatelj granta će, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) propisno ispunjavati sve svoje obveze prema ovom ugovoru i Ugovoru o garanciji;

(2) pružati potporu Projektnom subjektu u ispunjavanju obveza u vezi s Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja, sredstava i potpore Projektnom subjektu kada i gdje budu potrebni Projektnom subjektu za završetak Projekta; i

(3) zaključivati sve druge dokumente i poduzimati druge radnje koje Banka smatra potrebnima ili poželjnima za provođenje ovog ugovora.

### **Odjeljak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta**

Primatelj granta će osigurati da Projektni subjekt osigura da aktivnosti i odgovornosti PIU-a, koje su navedene u odjeljku 3.02 (*Jedinica za implementaciju projekta*) Ugovora o zajmu, uključuju nabavu Stavki koje se financiraju iz Granta i implementaciju Granta.

### **Odjeljak 3.06 Nabava**

- (a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabava svih Stavki koje se financiraju iz Granta će se izvoditi u skladu s EBRD-ovim pravilima nabave. Stavke koje se financiraju iz Granta će se nabavljati putem otvorenog tendera, kao što je navedeno u odjeljku 3 EBRD-ovih pravila nabave.
- (b) Svi ugovori će biti prethodno pregledani po procedurama koje su navedene u EBRD-ovim pravilima o nabavi.

### **Odjeljak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Istraživanje**

- (a) Primatelj granta će osigurati da informacije koje Projektni subjekt dostavlja Banci i evidencije koje Projektni subjekt održava, u skladu s obvezama Projektnog subjekta prema odjeljku 3.06 (*Učestalost i način izvještavanja*) Ugovora o zajmu kao i odjeljku 4.04 (*Projektne evidencije i izvješća*) i odjeljku 5.02 (*Izvještavanje*) Standardnih odredbi i uvjeta:
  - (1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima, Izvođačima, isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se financiraju iz Granta, kao i status poštivanja svake od odredbi sadržanih u ovom ugovoru, po formi i sadržaju prihvatljive za Banku;
  - (2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
  - (3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose *inter alia* na Projektnog subjekta, Projekt i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.



- (b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon završetka posljednjeg ugovora s Izvođačem, Primatelj granta će potaknuti Projektnog subjekta da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Primatelja granta) završno izvješće u vezi s korištenjem Granta, koje će detaljno specificirati sve ugovore s Izvođačima, sve Izvođače, Stavke koje se financiraju iz Granta, program isporuke i izgradnje, i usporedbu s originalnim predviđanjima.
- (c) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon datuma završetka Projekta, Primatelj granta će potaknuti Projektnog subjekta da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjereno od strane ovlaštenog službenika Primatelja granta) završno izvješće u vezi s Projektom pri čemu će biti identificirano korištenje Granta.
- (d) Primatelj granta će potaknuti Projektnog subjekta da omogući Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima, na zahtjev Banke:
  - (1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekt;
  - (2) da ispituju svu robu, radove i usluge koji se financiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obveza Projektnog subjekta po ovom ugovoru; i
  - (3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s takvim predstavnicima i zaposlenicima Projektnog subjekta koje Banka može smatrati potrebnima i adekvatnima.

Radi jasnoće, Projektni subjekt pojednostavljuje i dostavlja sve relevantne informacije, te omogućava pristup svim lokacijama u vezi svih provjera, evaluacijskih misija i/ili istraga (uključujući provjere na terenu) koje se tiču izvođenja Projekta.

- (e) Nakon dodjeljivanja bilo kojeg ugovora, Banka može objaviti opis tog ugovora, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.
- (f) Primatelj granta omogućava i osigurat će da Projektni subjekt omogući Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama koji se odnose na Projekt i Grant.
- (g) Primatelj granta obavještava i osigurat će da Projektni subjekt odmah obavijesti Banku ukoliko Projektni subjekt ili Primatelj granta dobije bilo kakve informacije o kršenju odjeljka 3.08 (*Izjave i jamstva*) ili odjeljka 4.05 (*Prijevara i korupcija*) ovog ugovora. Ukoliko Banka obavijesti Projektnog subjekta i/ili Primatelja granta o njezinoj sumnji da je došlo do kršenja odjeljka 3.08 (*Izjave i jamstva*) ili odjeljka 4.05 (*Prijevara i korupcija*) ovog ugovora, Projektni subjekt ili Primatelj granta u dobroj vjeri surađuju s Bankom i njezinim predstavnikom kako bi se utvrdilo je li došlo do takvog kršenja, te odmah i s dovoljno detalja odgovara na svaku takvu obavijest Banke i dostavlja popratne dokumente uz takav odgovor po zahtjevu Banke.

- (h) Primatelj granta osigurava da se obveza navedena u ovom odjeljku 3.07 prenese na sve izvođače i podizvođače angažirane za izvođenje Projekta od strane Primatelja granta.

### **Odjeljak 3.08 Izjave i jamstva**

Primatelj granta jamči i izjavljuje da:

- (a) sam on niti bilo tko od njegovih službenika, ravnatelja, ovlaštenih uposlenika, suradnika, zastupnika ili predstavnika Subjekta za potporu projekta ili Projektnog subjekta, nije proglašen isključenim subjektom, niti je počinio ili sudjelovao u bilo kakvoj zabranjenoj radnji u odnosu na Projekt ili bilo kakve poslove povezane s ovim ugovorom; te da
- (b) ovaj ugovor predstavlja važeće i zakonski obvezujuće obveze Primatelja granta, provedive u skladu s njihovim odgovarajućim uvjetima.

### **Odjeljak 3.09 Priznanje i ponavljanje**

- (a) Primatelj granta potvrđuje da je sačinio izjave i jamstva iz odjeljka 3.08 (*Izjave i jamstva*) ovog ugovora s namjerom poticanja Banke da sklopi ovaj ugovor i osigura sredstva Granta, te da je Banka sklopila ovaj ugovor na temelju i u potpunosti se oslanjajući na svaku od tih izjava i jamstava. Primatelj granta jamči da nije upoznat s bilo kojim drugim činjenicama ili stvarima koje bi, ukoliko se napravi propust, mogle učiniti takve izjave i jamstva obmanjujućima.
- (b) Smatra se da se izjave i jamstva predviđena odjeljkom 3.08 (*Izjave i jamstva*) ponavljaju dostavljanjem svakog zahtjeva za isplatu i na svaki relevantni datum isplate.

## **ČLANAK IV – FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE**

### **Odjeljak 4.01 Financijske evidencije i izvješća**

- (a) Primatelj granta vodi i osigurat će da Projektni subjekt vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s IFRS-om.
- (b) Primatelj granta osigurava i pobrinut će se da Projektni subjekt dostavlja Banci i evidencije koje Projektni subjekt vodi u skladu s obvezama Projektnog subjekta prema odjeljku 4.01 (*Financijske evidencije i izvješća*) Ugovora o zajmu kao i odjeljku 5.02(c)(i) (*Izveštavanje*) Standardnih odredbi i uvjeta:
  - (1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u formi i sadržaju prihvatljive za Banku;

- (2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i
  - (3) uključuju sve takve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, račune i financijska izvješća koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.
- (c) Primatelj granta će osigurati da Projektni subjekt, najmanje pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta:
- (1) čuva financijske računovodstvene dokumente i evidencije koji se odnose na aktivnosti financirane iz Granta; i
  - (2) stavi na raspolaganje Banci i/ili Donatoru, na zahtjev, sve relevantne financijske informacije, uključujući financijska izvješća u vezi s Projektom.
- (d) Primatelj granta osigurava da Projektni subjekt odmah obavijesti Banku ukoliko Projektni subjekt smatra ili sazna da je bilo koji izvođač ili podizvođač: (i) proglašen isključenim subjektom ili postao isključeni subjekt; ili (ii) uključen u zabranjene radnje.
- (e) Ne dovodeći u pitanje općenitost odjeljka 4.01 (b) Standardnih odredbi i uvjeta, Primatelj granta osigurava da Projektni subjekt odmah obavijesti Banku ukoliko Projektni subjekt smatra ili sazna da se dogodilo ili će se vjerojatno dogoditi nešto što može utjecati na ili odgoditi izvođenje dijela Projekta koji se financira iz sredstava Granta u bilo kojem materijalnom pogledu.

#### **Odjeljak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija**

Primatelj granta će po potrebi poduzeti sve potrebne korake da osigura da će Projektni subjekt, osim ako se Banka ne složi drugačije:

- (a) propisno izvršavati sve svoje obveze po ovom ugovoru i po Ugovoru o zajmu;
- (b) neće prodavati, iznajmljivati ili na drugi način ustupiti bilo koju ključnu imovinu, koja je neophodna za učinkovito vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obvezu po ovom ugovoru; i
- (c) neće vršiti ili dozvoliti da budu izvršene izmjene Statuta, ako su takve izmjene neusuglašene s odredbama ovog ugovora ili ako bi mogle umanjiti sposobnost Projektnog subjekta da ispunjava sve uvjete ovog ugovora; i
- (d) će potpisati sve druge dokumente i poduzeti sve druge postupke za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog ugovora.

#### Odjeljak 4.03 Porezi

- (a) Primatelj granta će platiti, i potaknut će Projektnog subjekta da plati, po dospijeću, sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za, ili u vezi sa, zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane javnog bilježnika, ovog ugovora (uključujući osiguranje Granta), ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj ugovor.
- (b) Niti jedan dio sredstava Granta neće se koristiti, bilo izravno bilo neizravno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su izravni ili neizravni, na teritoriju Primatelja granta ili drugdje.

#### Odjeljak 4.04 Prepoznatljivost

- (a) Primatelj granta će poduzeti, i po potrebi će poduzeti sve potrebne mjere da Projektni subjekt poduzme odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, promotivnim materijalima, kao i medijima, činjenice da je Projekt dobio financijska sredstva *inter alia* od Fonda.
- (b) Primatelj granta osigurava i pobrinut će se da Projektni subjekt osigura da sva specifična ili druga slična izvješća, pripremljena u vezi s ovim projektom, sadrže sljedeće rečenice: *Ovaj dokument je pripremljen uz financijsku pomoć Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan unutar Investicijskog okvira za Zapadni Balkan. Mišljenja koja su ovdje iznesena su mišljenja (ime autora) i stoga se ni na koji način ne mogu tumačiti da održavaju službeno mišljenje zemalja donatora u Zajedničkom europskom fondu za Zapadni Balkan ili EBRD-a ili EIB-a, kao menadžera Zajedničkog europskog fonda za Zapadni Balkan.*
- (c) Primatelj granta osigurava i pobrinut će se da Projektni subjekt osigura da u potpunosti surađuju s Bankom u dobroj namjeri i da poduzmu sve odgovarajuće aktivnosti s ciljem dogovora o planu komunikacija koji će po formi i sadržaju biti prihvatljiv za Banku.

#### Odjeljak 4.05 Prijevara i korupcija

Primatelj granta neće poduzimati, niti će odobriti ili dozvoliti svojim zvaničnicima, ravnateljima, ovlaštenim službenicima, zastupnicima ili predstavnicima da poduzimaju, i osigurati će da Projektni subjekt ne poduzima, bilo kakve zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom ugovoru.

#### Odjeljak 4.06 Prihvatljivost izvođača

Primatelj granta neće podnijeti zahtjev za isplatu u slučaju da je Projektni subjekt primijenio restrikcije u vezi s prihvatljivosti ili podrijetlom, kod dodjele određenog ugovora koji će se financirati iz takve isplate ili kada je taj ugovor dodijeljen dobavljaču, izvođaču ili konzultantu ili bilo kojem poddoblavljaču, podizvođaču ili potkonzultantu koji je Isključeni subjekt ili je uvršten na EBRD-ovu listu osoba ili subjekata koji su

neprihvatljivi za dodjeljivanje ugovora financiranih od strane EBRD-a ili za EBRD-ovo financiranje, a takva se lista nalazi na EBRD-ovoj *web* stranici.

#### **Odjeljak 4.07 Ugovori**

(a) Primatelj granta osigurava da Projektni subjekt Banci dostavi ovjerene kopije svih potpisanih ugovora najkasnije deset (10) dana od datuma ugovora.

(b) Primatelj granta osigurava da se Projektni subjekt pobrine da svi ugovori sadrže odredbe koje su zadovoljavajuće za Banku i kojima se zahtijeva: (i) da se nijedan Izvođač i njihovi podizvođači neće baviti bilo kakvim zabranjenim aktivnostima; i (ii) da će svaki Izvođač i podizvođač obavijestiti odmah Projektnog subjekta ako postanu Isključeni subjekt. U tom pogledu, Primatelj granta potvrđuje da će Banka obavijestiti Europsku komisiju nakon što sazna da su Projektni subjekt, Izvođač ili podizvođač postali Isključeni subjekt i da Europska komisija može uvesti takve informacije u relevantnu bazu podataka Europske komisije.

### **ČLANAK V – OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA**

#### **Odjeljak 5.01 Obustava**

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavijesti Primatelja granta, obustaviti u cijelosti ili djelomično, pravo Primatelja granta na sve daljnje isplate sredstava po ovom ugovoru:

- 1) ako Ugovor o zajmu, Ugovor o garanciji, Ugovor o potpori projekta, Supsidijarni ugovor o grantu PS-a, Supsidijarni ugovor o grantu RS-a ili Projektni ugovor prestanu biti na snazi i proizvoditi pravne učinke ili se prekinu;
- 2) Primatelj granta, Subjekt za potporu projekta ili Projektni subjekt nisu ispunili ili ne ispunjavaju bilo koju od obveza po ovom ugovoru, Ugovoru o garanciji, Ugovoru o zajmu, Ugovoru o potpori projekta, Supsidijarnom ugovoru o grantu PS-a, Supsidijarnom ugovoru o grantu RS-a ili Projektnom ugovoru;
- 3) dokazano je da su osigurani alternativni izvori za financiranje, i na taj način je došlo do dvostrukog financiranja (u potpunosti ili djelomično);
- 4) Banka je obustavila, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da obustavi, u cijelosti ili djelomično, pravo Projektnog subjekta u svojstvu Zajmoprimatelja po Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za isplate sredstava prema odjeljku 7.01 (*Obustava*) Standardnih odredbi i uvjeta ili odjeljku 5.01 (*Obustava*) Ugovora o zajmu;

- 5) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam prema odjeljku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih odredbi i uvjeta;
- 6) dogodio se ili još traje događaj naveden u odjeljku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih odredbi i uvjeta ili odjeljku 5.02 (*Ubrzanje dospijeca*) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ u skladu s odjeljkom 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih odredbi i uvjeta;
- 7) došlo je do izvanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerojatno da će Projektni subjekt moći izvršiti Projekt ili da će Projektni subjekt, Primatelj granta ili Subjekt za potporu projekta moći ispuniti svoje obveze prema ovom ugovoru, Ugovoru o garanciji, Ugovoru o potpori projekta, Supsidijarnom ugovoru o grantu PS-a i Supsidijarnom ugovoru o grantu RS-a;
- 8) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Primatelj granta dao u vezi s ovim ugovorom ili Ugovorom o garanciji, ili koje je Projektni subjekt dao u vezi Ugovora o zajmu, ili koje je Subjekt za potporu projekta dao u vezi Ugovora o potpori projekta, bile materijalno netočne ili su dovodile u zabludu;
- 9) Statuti Projektnog subjekta su izmijenjeni, suspendirani, poništeni, ukinuti ili opozvani na takav način da materijalno i nepovoljno utječe na operacije ili financijsko stanje Projektnog subjekta ili na njegovu sposobnost da realizira Projekt ili da ispunji svoje obveze prema ovom ugovoru;
- 10) Projektni subjekt u svojstvu Zajmoprimatelja po Ugovoru o zajmu otkazao je u cijelosti ili djelomično neisplaćeni dio Zajma prema odjeljku 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih odredbi i uvjeta;
- 11) Fond je raskinut prema Pravilima Fonda;
- 12) sudskim procesom ili drugim službenim postupkom utvrđeno je da su Primatelj granta, Projektni subjekt, Subjekt za potporu projekta, Izvođač, ili bilo koji njihov zvaničnik, uposlenik, zastupnik ili predstavnik bili uključeni u bilo koju zabranjenu aktivnost;
- 13) zakonodavni i regulatorni okvir koji se odnosi na sektor prijevoza na teritoriju Primatelja granta je izmijenjen, suspendiran, poništen, ukinut ili opozvan na takav način da materijalno i nepovoljno utječe na operacije ili financijsko stanje Projektnog subjekta da ispunji svoje obveze koje proistječu iz ovog ugovora;
- 14) dogodio se ili je vjerojatno da će se dogoditi neki događaj koji će vjerojatno, po razumnom mišljenju Banke, imati negativan materijalni utjecaj na, ili odgoditi, implementaciju dijela Projekta koji se financira iz Granta; ili

- 15) prema bilo kojoj jurisdikciji jeste ili je postalo nezakonito da Banka da, održava ili financira Grant ili vrši bilo koju od svojih obveza prema ovom ugovoru.
- (b) Pravo Primatelja granta na daljnje isplate će biti suspendirano u cjelini ili djelomično, ovisno o slučaju, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju ne završe, osim ako je Banka Primatelja granta obavijestila da im je ponovno vraćeno pravo na daljnje isplate; pod uvjetom, međutim, da će se pravo na daljnje isplate ponovno vratiti samo do razine i podložno uvjetima navedenim u takvoj obavijesti, i nijedna takva obavijest neće imati negativan utjecaj niti će umanjiti bilo kakvo pravo, ovlast ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odjeljku.
- (c) Za svrhu stavka (4) paragrafa (a) iznad, odjeljak 7.01(a)(xv) Standardnih odredbi i uvjeta će biti modificiran kako slijedi: *Banka je suspendirala ili na neki drugi način modificirala pristup Člana sredstvima Banke u skladu s odlukom Odbora guvernera Banke.*

#### **Odjeljak 5.02 Otkazivanje od strane Banke**

- (a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konzultacija s Primateljem granta, da neki iznos Granta neće biti potreban za financiranje troškova Projekta koji se financiraju iz Granta, Banka može, putem obavijesti Primatelju granta, otkazati taj iznos Granta. Na zadnji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen bit će automatski otkazan, osim ako se Banka ne složi drugačije.
- (b) Ako je pravo Primatelja granta na isplatu bilo kojeg dijela Granta po ovom ugovoru bilo suspendirano prema odjeljku 5.01 (*Obustava*) ovog ugovora tijekom kontinuiranog razdoblja od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti Primatelju granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično.
- (c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkaže, u cijelosti ili djelomično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odjeljku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih odredbi i uvjeta, Banka može, putem obavijesti Primatelju granta, otkazati Grant, u cijelosti ili djelomično.
- (d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:
- (1) nabava bilo koje od Stavki koje se financiraju iz Granta nije bila u skladu s ovim ugovorom;
  - (2) su sredstva isplaćena po ovom ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom ugovoru; ili
  - (3) se, u odnosu na bilo koji ugovor sa Subjekom za potporu projekta, bilo koji predstavnik Primatelja granta, Projektnog subjekta, Subjekta za potporu projekta ili bilo koji izvođač bavio bilo kojom zabranjenom aktivnosti tijekom nabave ili izvršenja tog ugovora, a da Primatelj granta, Projektni subjekt ili Subjekt za potporu projekta nisu poduzeli

pravovremene i odgovarajuće aktivnosti, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju;

Banka može, putem obavijesti Primatelju granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu s davanjem obavijesti.

- (e) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da je sudskim procesom ili nekim drugim službenim postupkom utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primatelja granta, Projektnog subjekta, Subjekta za potporu projekta ili bilo kojeg izvođača bio uključen u bilo koju zabranjenu aktivnost, Banka može, putem obavijesti Primatelju granta, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje će stupiti na snagu s davanjem obavijesti.

#### **Odjeljak 5.03 Obveze bezuvjetne nadoknade sredstava na koje ne utječu otkazivanje ili obustava**

Bilo kakva otkazivanja ili obustave neće se primjenjivati na iznose koji su podložni obvezama bezuvjetne nadoknade sredstava, koje je Banka zaključila prema odjeljku 2.03 (*Obveze uvjetne i bezuvjetne nadoknade sredstava*) ovog ugovora, osim ako je izričito drugačije navedeno u takvoj obvezi.

#### **Odjeljak 5.04 Obveze Primatelja granta**

Bez obzira na bilo kakva otkazivanja ili obustave, sve odredbe ovog ugovora će nastaviti biti na snazi, osim kako je posebno ovdje navedeno.

#### **Odjeljak 5.05 Slučajevi vraćanja Grant sredstava**

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tijekom dolje navedenog razdoblja, onda u bilo koje vrijeme tijekom trajanja tog događaja Banka može, putem obavijesti Primatelju granta, tražiti da Primatelj granta vrati sredstva Granta, u cijelosti ili djelomično (i isplati sve druge iznose plative po ovom ugovoru), a ti iznosi će nakon toga biti (bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

- (a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odjeljku 5.01(a)(1) (*Obustava*) ovog ugovora.
- (b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odjeljku 5.01(a)(2) (*Obustava*) ovog ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tijekom razdoblja od trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila obavijest o tome.
- (c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospijeća naveden u Standardnim odredbama i uvjetima i Ugovoru o zajmu i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odjeljku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih odredbi i uvjeta.
- (d) Banka je u bilo koje vrijeme utvrdila da je sudskim procesom ili nekim drugim službenim postupkom utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primatelja granta,



Projektnog subjekta, Subjekta za potporu projekta ili bilo kojeg izvođača bio uključen u bilo koju zabranjenu aktivnost ili jest ili je postao Isključeni subjekt.

- (e) Projektni subjekt u svojstvu Zajmoprimatelja prema Ugovoru o zajmu je otkazao u cijelosti ili djelomično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih odredbi i uvjeta.
- (f) Dogodilo se ili se može dogoditi bilo što što, po razumnom mišljenju Banke, može utjecati na ili odgoditi provođenje dijela Projekta koji se financira iz Granta u bilo kojem materijalnom pogledu.
- (g) Sredstva Fonda na neki su drugi način nepravilno plaćena ili neispravno korištena od strane Primatelja granta, Subjekta za potporu projekta, Projektnog subjekta ili Izvođača.
- (h) Banka je utvrdila da je Primatelj granta, Subjekt za potporu projekta ili Projektni subjekt postao ili već jest Isključeni subjekt.

## ČLANAK VI – PROVODIVOST; RJEŠAVANJE SPOROVA

### Odjeljak 6.01 Provodivost

Prava i obveze Primatelja granta će biti važeće i provodive u skladu sa svojim uvjetima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primatelj granta neće ni pod kakvim uvjetima imati pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovodiva iz bilo kojeg razloga.

### Odjeljak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorisćenje bilo kakvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta neće umanjiti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek niti će se smatrati odricanjem od tih prava ili prihvaćanjem takvoga propusta; niti će postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvaćanje bilo kojeg propusta, imati negativan utjecaj ili umanjiti bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

### Odjeljak 6.03 Rješavanje sporova

Odredbe odjeljka 8.04 (*Rješavanje sporova*) Standardnih odredbi i uvjeta će se primjenjivati kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući sljedeće:

- (i) odjeljak 8.04(b)(iii) Standardnih odredbi i uvjeta će, za svrhu ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: „(iii) Kada Generalni tajnik Stalnog suda za arbitražu treba imenovati arbitra, Generalni tajnik Stalnog suda za arbitražu ima punu slobodu da izabere neku osobu koju on/ona smatra odgovarajućom osobom za

vršenje funkcije arbitra u skladu s člancima 9.2 i/ili 9.3 Pravila o arbitraži UNCITRAL.“;

- (ii) termin „Ugovor o zajmu“ ili „Projektni ugovor“ imat će značenje „ovaj ugovor“;
- (iii) termin „Zajmoprimatelj“ imat će značenje „Projektni subjekt“; i
- (iv) termin „Davatelj garancije“ imat će značenje „Primatelj granta“.

## ČLANAK VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

### Odjeljak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Primatelj granta ne dogovore drugačije, ovaj ugovor će stupiti na snagu na datum kada Banka pošalje Primatelju granta obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze tražene prema odjeljku 7.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) i odjeljku 7.03 (*Pravna mišljenja*) ovog ugovora.

### Odjeljak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Ovaj ugovor neće postati pravosnažan dok Banka ne bude uvjerena da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odjeljku 5.01(a) (*Obustava*) ili odjeljku 5.05 (*Slučajevi vraćanja sredstava Granta*) ovog ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uvjeti koji prethode pravosnažnosti, u formi i sadržaju zadovoljavajući za Banku, ili, u oba slučaja, dok Banka ne odustane od njih, bilo u cijelosti bilo djelomično, i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

- (a) Banka je dobila dvije propisno potpisane originalne kopije ovog ugovora;
- (b) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odjeljku 9.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) Standardnih odredbi i uvjeta i odjeljku 5.01 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog ugovora, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (c) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o potpori projekta prema odjeljku 9.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) Standardnih odredbi i uvjeta, osim pravosnažnosti ovog ugovora, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (d) Banka je primila dokaze, u formi i sadržaju prihvatljive za Banku, da je izvršenje i dostava ovog ugovora od strane Primatelja granta propisno odobreno ili ratificirano putem svih potrebnih vladinih, administrativnih i korporativnih postupaka;
- (e) Supsidijarni ugovor o grantu PS-a, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku, je potpisan i dostavljen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Projektnog subjekta da zahtijeva plaćanje prema ugovoru u svrhe Projekta su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;

- (f) Supsidijarni ugovor o grantu RS-a, u formi i sadržaju prihvatljivom za Banku, je potpisan i dostavljen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Projektnog subjekta da zahtijeva plaćanje prema ugovoru u svrhe Projekta su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora; i
- (g) Banci su dostavljeni i drugi dokumenti koje je mogla razložno zahtijevati.

### **Odjeljak 7.03 Pravna mišljenja**

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odjeljku 8.02 (*Uvjeti koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Primatelj granta će Banci dostaviti, ili će potaknuti da budu dostavljena sljedeća pravna mišljenja:

(a) u ime Primatelja granta od strane ministra pravde, u formi i sadržaju prihvatljivim za Banku, u odnosu na ovaj ugovor, koje će pokazati da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran, potpisan i dostavljen u ime Primatelja granta, i da predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Primatelja granta, provodivu u skladu sa svojim uvjetima;

(b) u ime Subjekta za potporu projekta od strane ministra pravde Subjekta za potporu projekta, a sljedeće stavke se dodatno uvrštavaju u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu RS-a propisno je odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u ime Subjekta za potporu projekta i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Subjekta za potporu projekta, provodivu u skladu sa svojim uvjetima; i

(2) Supsidijarni ugovor o grantu PS-a propisno je odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u ime Subjekta za potporu projekta i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Subjekta za potporu projekta, provodivu u skladu sa svojim uvjetima.

(c) u ime Projektnog subjekta od strane Šefa pravnog odjela, a sljedeće stavke se dodatno uvrštavaju u takvo mišljenje:

(1) Supsidijarni ugovor o grantu PS-a propisno je odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u ime Projektnog subjekta i predstavlja valjanu i zakonski obvezujuću obvezu Projektnog subjekta, provodivu u skladu sa svojim uvjetima.

### **Odjeljak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti**

Ako:

- (a) ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je stotinu osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma ovog ugovora; ili
- (b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odjeljku 6.03 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Projektnog subjekta kao Zajmoprimatelja prema odjeljku 9.04 (*Prekid zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Standardnih odredbi i uvjeta;



**Za Banku:**

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention:     Operation Administration Unit

Fax:            +44 20 7338 6100

- (b) Banka može pozvati Primatelja granta da se registrira za korištenje *ClientNeta* ili drugog oblika elektroničke komunikacije, pa ako Primatelj granta i Banka dogovore korištenje *ClientNeta* ili nekog drugog oblika elektroničke komunikacije, svaka obavijest, zahtjev ili drugo priopćenje koje Primatelj granta dostavi Banci ili Banka Primatelju granta (ne uključujući bilo kakvu obavijest, zahtjev ili drugo priopćenje za koje se ovim ugovorom ili bilo kojim drugim projektnim ugovorom zahtijeva da budu u originalnoj, ovjerenoj ili tiskanoj kopiji) može se sačiniti ili dati, u skladu s odredbama i uvjetima *ClientNeta* ili takvog drugog oblika elektroničke komunikacije, postavljanjem takve obavijesti, zahtjeva ili drugog priopćenja na *ClientNet* ili poslati u skladu s uvjetima dogovorenim u vezi takvog drugog oblika elektroničke komunikacije.
- (c) Svaka obavijest, zahtjev ili drugo priopćenje koje se dostavlja osobno, zračnom poštom ili faksimilom ili putem *ClientNeta* ili drugog dogovorenog oblika elektroničke komunikacije će važiti samo nakon što budu primljene (ili stavljene na raspolaganje) u čitljivoj formi, pod uvjetom da svaka obavijest, zahtjev ili drugo priopćenje koje bude primljeno (ili stavljeno na raspolaganje) nakon 17:00 u mjestu u kojem je stranka kojoj se šalje relevantna obavijest, zahtjev ili priopćenje, adresirana u svrhu ovog ugovora, postane pravosnažna sljedećeg dana.

**Odjeljak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje**

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti po ovom ugovoru od strane Primatelja granta, bit će napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja granta ili nekog drugog zvaničnika Primatelja granta kojeg će taj ovlašteni predstavnik odrediti u pisanoj formi. Primatelj granta će Banci dostaviti dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku

takvu ovlaštenu osobu, čija će forma uglavnom odgovarati obrascu danom u Uzorku 2 (*Obrazac spiska ovlaštenih potpisnika*).

### **Odjeljak 8.03 Amandman**

Na ovaj ugovor mogu se davati amandmani u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja granta i propisno ovlaštenog zvaničnika Banke.

### **Odjeljak 8.04 Engleski jezik**

Ovaj je ugovor pripremljen i potpisan na engleskom jeziku. Svi dokumenti dostavljeni po ovom ugovoru bit će na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku će biti dostavljeni zajedno s prijevodom na engleski jezik, s ovjerom da se radi o službenom prijevodu i takav će ovjereni prijevod biti konačan.

### **Odjeljak 8.05 Odšteta**

(a) Primatelj granta preuzima punu odgovornost i slaže se s time da će Banka i njezini zvaničnici, ravnatelji, zaposleni, zastupnici i službenici biti oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornima za bilo kakve obveze, gubitke, štete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, pristojbe i poreze, tužbe, troškove (uključujući razumne troškove pravnih savjetnika, kao i troškove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenoga, one koji nastanu iz ugovora ili kaznenog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njezin zvaničnik, ravnatelj, zaposleni, zastupnik ili službenik (bez obzira na to jesu li ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo koje druge osobe u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizlaze, bilo izravno, bilo neizravno, iz:

- (1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim ugovorom ili njegovim potpisivanjem, dostavljanjem ili izvođenjem;
- (2) upravljanje ili održavanje postrojenja Projektnog subjekta ili vlasništva nad, te kontrole i posjedovanja tih postrojenja od strane Projektnog subjekta; ili
- (3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom ugovoru; i

pod uvjetom da Banka neće imati pravo da bude oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše vodstvo.

(b) Primatelj granta potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona djelovala isključivo kao davatelj Granta, a ne kao savjetodavatelj, Primatelju granta. Primatelj granta tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog ugovora, angažirala svoje vlastite pravne, financijske i druge profesionalne savjetnike i oslanjala se na njihove savjete, te da se nije oslanjala niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji im Banka može dati.

#### **Odjeljak 8.06 Prijenos (ustupanje)**

Primatelj granta ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obveza o ovom ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

#### **Odjeljak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava**

Prava i pravni lijek Banke po ovom ugovoru neće biti oštećeni bilo kojim postupkom ili predmetom koji bi mogli, osim ovog odjeljka, oštetiti ta prava i pravni lijek. Nikakav smjer djelovanja niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke neće umanjiti takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek niti će biti protumačeni kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Bilo kakvo odustajanje od bilo kojeg uvjeta ovog ugovora će biti u pisanoj formi i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od nekog uvjeta za bilo koju isplatu Granta, smatrat će se da je Primatelj granta, prihvatanjem te isplate, prihvatio uvjete tog odustajanja, a pravo Banke da traži ispunjavanje tog uvjeta će biti izričito zadržano za svrhu bilo koje sljedeće isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom ugovoru i drugim ovdje predviđenim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

#### **Odjeljak 8.08 Objavljivanje**

(a) Banka može objaviti takve dokumente, informacije i evidencije koje se odnose na Primatelja granta, Subjekta za potporu projekta i Projektnog subjekta i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i svih drugih ovdje predviđenih ugovora), koje Banka može smatrati odgovarajućim u vezi s bilo kojim sporom koji se tiče Primatelja granta, Subjekta za potporu projekta i Projektnog subjekta, u svrhu očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke po ovom ugovoru ili bilo kojem drugom ovdje predviđenom ugovoru ili naplate bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u svrhu izvještavanja prema Pravilima Fonda.

(b) Banka može obavijestiti Europsku komisiju kada sazna da se Primatelj granta, Subjekt za potporu projekta, Projektni subjekt, Izvođač ili podizvođač smatraju da jesu ili su postali Isključeni subjekt. Nakon prijema takve obavijesti, Europska komisija može registrirati tu informaciju u Sustav za rano otkrivanje i isključivanje (raniji naziv Centralna baza podataka za isključenja) ili u neku zamjensku bazu podataka koju Europska komisija vodi za tu svrhu.

#### **Odjeljak 8.09 Primjerci ugovora**

Ovaj ugovor može biti sačinjen u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji će svi zajedno sačinjavati jedan isti ugovor.



**KAO DOKAZ TOME**, ugovorne strane iz ovog dokumenta su, putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka na datum koji je naveden na prvoj strani ovog dokumenta.

#### **BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao:     */vlastoručni potpis nečitak/*  
Ime:           Vjekoslav Bevanda  
Funkcija:     Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine

#### **EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisao:     */vlastoručni potpis nečitak/*  
Ime:           Ian Brown  
Funkcija:     Pomoćnik direktora, Bosna i Hercegovina

## DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tabela niže u tekstu ovog dodatka prikazuje Stavke koje se financiraju iz Granta i iznos Granta alociran za svaku od tih stavki.

	Stavke koje se financiraju iz Granta	Alocirani iznos Granta u EUR
1	Izgradnja (i) dvije petlje autoceste u mjestu Johovac (Tovira) i Rudanka (Kostajnica), (ii) dionice autoceste u dužini od 6.1 km između ovih petlji, i (iii) priključne ceste s dvije trake od oko 1 km za spajanje postojeće glavne ceste uključujući prijelaz preko rijeke Bosne	12.900.000.00

**Plan nabave (EUR '000)**

									Raspored				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
B r	Opis	*) Procijenjena vrijednost ugovora	**) EBRD financiranje (EUR)	Financiranje iz drugih izvora		Vrsta ugovora	Način nabave	Podložno selektivnom pregledu	Poziv na pretkvalifikaciju Mjesec/godina	Rezultat pretkvalifikacije Mjesec/godina	Poziv za tender Mjesec/godina	Dodjela ugovora Mjesec/godina	Završetak ugovora Mjesec/godina
				Financijer	Iznos								
<b>CapEx</b>													
1	Izgradnja (i) dvije petlje autoceste u mjestu Johovac (Tovira) i Rudanka (Kostajnica), (ii) dionice autoceste u dužini od 6.1 km između ovih petlji, i (iii) priključne ceste s dvije trake od oko 1 km za spajanje postojeće glavne ceste uključujući prijelaz preko rijeke Bosne	67.100	54.100	WBIF	13.000	Radovi	Otvoreni		Pro/17	Sij/18	Ožu/18	Svi/18	Srp/21
2	Nadzor nad radovima	3.000	1.000	WBIF	2.000	Konzultantski	Konkurentni		Pro/17	Sij/18	Velj/18	Tra/18	Srp/23
4	**Pametni transportni sustav (ITS)	75	75			Roba	*** Druga metoda nabave	/	/	/	Svi/18	Kol/18	Tra/19
	<b>Total CapEx</b>	<b>70.175</b>	<b>70.175</b>		<b>15.000</b>								
<b>Tehnička suradnja</b>													
1	Nabavna certifikacija	70		SSF	70	Konzultantski	Izravni				Svi/18	Svi/18	Svi/19
2	ISO certifikacija	70		SSF	70	Konzultantski	Konkurentni				Velj/18	Lis/18	Srp/19
3	Sustav elektronske naplate cestarine (procjena spremnosti)	73		IPPF	73	Konzultantski	Konkurentni				Velj/18	Lis/18	Srp/19
	<b>Ukupno Tehnička pomoć</b>	<b>213</b>			<b>213</b>								
	<b>Ukupno</b>	<b>70.388</b>	<b>70.175</b>		<b>15.213</b>								

Napomena:  
 Generalna obavijest o nabavi će biti objavljena na web stranici Banke *Mogućnosti za nabavu* 17. srpnja 2017. godine  
 \*) Procijenjena ugovorna vrijednost bez PDV-a i kupnja zemljišta koju će financirati Naručitelj  
 \*\*) Pametni transportni sustav (ITS) financirat će se iz SSF-a  
 \*\*\* Utvrdit će se tijekom provođenja Projekta

## UZORAK 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

(Otiskati na memorandumu Primatelja granta)

Datum

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention Operation Administration Unit

**Operacija broj 49053 (Grant komponenta)**  
**Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]**

**Re: Ugovor o grantu datiran \_\_\_\_\_ između Primatelja granta i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“).**

Ovim tražimo sljedeću isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenoga Ugovora o grantu:

Valuta Granta:	EUR
Tražena valuta plaćanja:	2
Financirani iznos(i) / valuta:	3
Datum valute:	4
Platiti (Primatelj):	5
Naziv računa Primatelja:	6
Broj računa Primatelja:	7
Naziv banke Primatelja:	8
Adresa banke Primatelja:	9

### **Detalji korespondentne banke Primatelja:**

Naziv korespondente banke:	10
Adresa:	11
Naziv računa:	12
Broj računa:	13
Referenca plaćanja:	14
Adresa e-pošte Primatelja:	15

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu od bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe, radovi i/ili usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom bile su ili će biti kupljene u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

*Ispunjavanje uvjeta prema odjeljku 2.02(c) (Uvjeti koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odjeljka.]*

Ovim potvrđujemo EBRD-u da: (i) poštujemo sve naše obveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o garanciji; i da (ii) se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno utjecati na naše poslovanje ili financijsko stanje ili našu mogućnost da implementiramo Projekt ili da izvršimo bilo koju svoju obvezu po Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

16

Potpisao/la: \_\_\_\_\_

Ime:

Funkcija:

Prilozi :

- Ukupan broj zbrojnih tabela: 17
- Ukupan broj priloženih dokumenata: 18

## **OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZAHITJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA**

1. Primatelj granta treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava Granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primatelj granta treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu Granta koje je napravio po danom ugovoru o grantu. Sve obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira na to radi li se o izravnoj isplati sredstava ili o izdavanju obveze za nadokandu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegnu zabune ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude proslijeđen faksom više puta, itd.

2. Molimo, navedite valutu za konkretno plaćanje koje se traži. To će biti ili valuta Granta, ili valuta troškova (vidi 3 ispod). Alternativno, u određenim okolnostima, Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primatelja granta za nabavu te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

3. Iznos(i) koji se financira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti, što se navodi na zbrojnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u Ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu stavku koja se financira iz Granta. Iznos(i) koji su ovdje navedeni trebaju odgovarati ukupnom iznosu u odjeljku 15 zbrojne tabele.

4. Datum valute je datum na koji se s EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantirati da će račun primatelja biti odobren tog istog dana, jer to ovisi o procedurama koje važe u obračunskom sustavu ili kod banke koja prima sredstva u zemlji primatelja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše „što je prije moguće“ u ovom polju 4. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molimo vas da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava točan i potpun.)

5. Plaćanje se vrši primatelju. Primatelj je obično Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanoj formi i ako priložena dokumentacija (vidi zbrojnu tabelu) daje dokaze da je zajmoprimatelj već platio Izvođaču onda se može izvršiti plaćanje Primatelju granta.

6. Naziv računa primatelja je u većini slučajeva samo ime primatelja.

7. Broj računa primatelja traži se da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće vršiti plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa primatelja.

8. Banka primatelja je banka u kojoj primatelj ima račun. Molimo, navedite ime banke i grad.

9. Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

10. Korespondentna banka banke primatelja traži se samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka primatelja. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka primatelja ima otvoren račun.

11. Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

12. Naziv računa primatelja najčešće je ime banke primatelja.

13. Broj računa primatelja neophodan je ako banka primatelja ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sustava plaćanja elektroničkim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan, ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).

14. Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže primatelju prepoznati plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Primatelja granta i broj ugovora.

15. Adresa e-pošte primatelja potrebna je da bi Banka mogla slati obavijesti o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Ovo treba biti adresa e-pošte primatelja koja se redovito koristi.

16. Potpis. Zbrojna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Primatelja granta.

17. Zbrojna tabela daje spisak svih pojedinačnih dokumenata koji su dani u prilogu zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbrojna tabela za svaku kategoriju.

18. Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbrojnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

**EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Primatelj granta ..... Broj operacije: Broj zahtjeva:  
Ime: 1 ..... 3..... 4.....

Datum: [2] ..... Broj zbrojne 5 ..... Isplata (oznaka./ime/ %)  
tabele : Stavke koja se  
financira iz  
Granta [6] ...../...../.....

Stavka broj	Opis stavke	Ugovor broj i datum	Ime i adresa izvođača/ dobavljača	Kratki opis robe, radova ili usluga	Valuta i ukupan iznos ugovora	Valuta i iznos odobrenih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova
7	8	9	10	11	12	13	14

Potpis:

UKUPNO (po valutama)  
15



2  
9  
2  
J

[16].....

## OBJAŠNENJA ZA POPUNJAVANJE ZBROJNE TABELE ZAHTJEVA ZA ISPLATU

1. Ime. Ime Primatelja granta. Treba biti isto ime koje je navedeno na obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
  2. Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
  3. Broj operacije. Ovaj broj je isti kao broj koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
  4. Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbrojna tabela.
  5. Broj zbrojne tabele. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbrojne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbrojne tabele pripadaju.
  6. Isplata Stavke koja se financira iz Granta. To je Stavka koja se financira iz Granta za Projekt, koja će se financirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se financira iz Granta, i postotak troškova koji se financira (na primjer, „Stavka koja se financira iz Granta broj (3b), oprema, 60 %“).
- Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvaća troškove više od jedne Stavke koja se financira iz Granta, onda za svaku Stavku koja se financira iz Granta treba napraviti zasebnu zbrojnu tabelu.
7. Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbrojnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbrojne tabele naveden je na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.
  8. Opis dokumenta. Molim da se svaki dokument opiše, npr. „faktura“, „potvrda“, „certifikat inženjera“, „prijevod [...]“, itd.
  9. Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektnog subjekta i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primatelja granta kada bude odobrio zahtjev. Ako Primatelj granta ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbrojnu tabelu, ovaj se dio može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice također se treba navesti u ovoj koloni.

Primjedba: isti se ugovor može pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi 11), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

10. Ime i adresa Izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođač) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano pod stavkom 9.

11. Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom prezentiranom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se financira iz Granta navedenu pod stavkom 6.

12. Valuta i ukupan iznos Ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog pod stavkom 9.

13. Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim pod stavkama 7 i 8. Kada ima više od jednog „dokumenta“ za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zgradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.

14. Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u koloni 13, treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni 14, koji se računa prema postotku navedenom pod stavkom 6, koji odgovara kategoriji ove zbrojne tabele. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

15. Ukupno. Iznosi financiranja, koji su navedeni pod 14, trebaju biti zbrojeni u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za izravne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosu/ima danom/im pod stavkom 9 u obrascu zahtjeva za izravne isplate.

16. Potpis. Zbrojna tabela treba biti potpisana za i u ime Primatelja granta. U vezi s potrebnim potpisima, vidjeti obrazac zahtjeva za isplatu.

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi zvaničnika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primatelja grantu prema Ugovoru o grantu ovime su opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:

**BOSNE I HERCEGOVINE**

Potpisao /la: \_\_\_\_\_

Ime:

Funkcija:

#### **OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE SPISKA OVLAŠTENIH POTPISNIKA**

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba potpisati u ime Primatelja granta njezin ovlašteni predstavnik.

- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, u pismu ovlaštenja treba to jasno naznačiti, i prva se rečenica mora prilagoditi na odgovarajući način.

Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje skupine, to također treba jasno naglasiti.